

# LABOR TRABAJADORES \* DE \* BRASIL



VNIVERSIDAD  
DSALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



800 AÑOS  
VNIVERSIDAD  
DSALAMANCA



CENTRO DE ESTUDIOS BRASILEÑOS



FUNDACIÓN  
CULTURAL  
hispano  
BRASILEÑA

Fotografías de Julio César Pires

ISSN 2531-0577

Residencia Artística 2017/2



Residencia Artística 2017/2

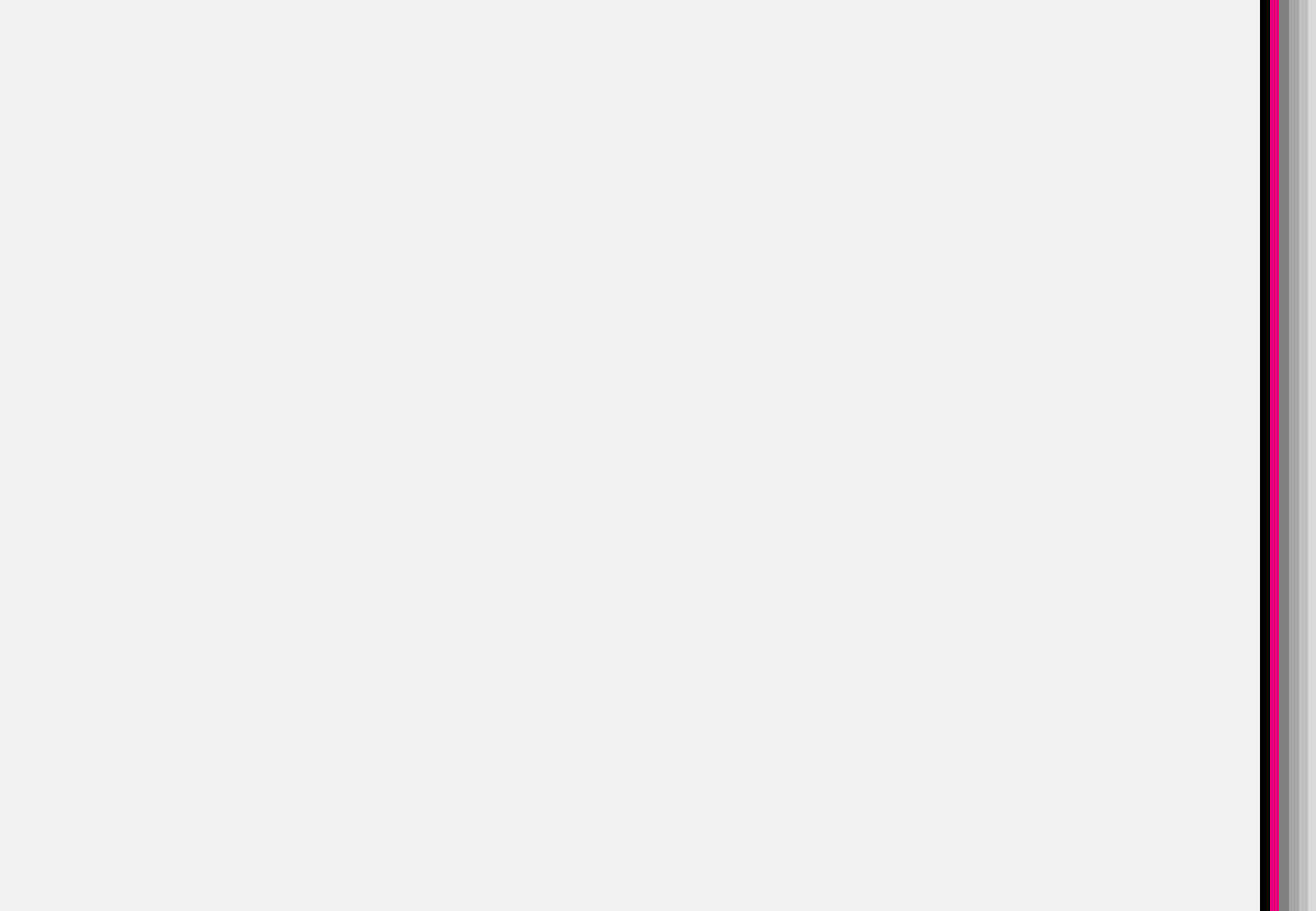
Labor: trabajadores de Brasil.  
Fotografías de Julio César Pires.  
Catálogo de la exposición fotográfica.  
ISSN 2531-0577

Universidad de Salamanca  
Centro de Estudios Brasileños  
Plaza de San Benito, nº 1  
37002  
Salamanca

[www.cebusal.es](http://www.cebusal.es)  
[portalceb@usal.es](mailto:portalceb@usal.es)

Edición:  
Elisa Tavares Duarte  
Esther Gambi Giménez





# Índice

Presentación	6
Apresentação	9
Introducción	12
Introdução	13
Julio César Pires	14
Catálogo	17

# Presentación

Después de un período relativamente sostenido de crecimiento económico y creación de empleo, el interés en América Latina y el Caribe en materia laboral comenzó a centrarse en las condiciones de trabajo. Entre estas condiciones destaca la elevada informalidad del sector, donde abundan los empleos sin derechos, sin cobertura sanitaria ni contribuciones para una futura pensión. La informalidad es una situación compleja con múltiples caras, determinantes y de gran magnitud. Al mismo tiempo, es un fenómeno altamente heterogéneo y se caracteriza por una carencia significativa de condiciones laborales formales. En América Latina y el Caribe hay al menos 130 millones de personas trabajando en condiciones de informalidad, lo que representa al 47,7% de los trabajadores de la región (OIT, 2011). Las cifras son más altas para los jóvenes, ya que seis de cada diez trabajadores de entre 15 y 24 años trabajan en el sector informal (OIT, 2011).

El actual escenario de estancamiento y crisis, más profundo en algunos países de la región (como el caso brasileño), muestra que el crecimiento por sí solo no ha sido capaz de resolver el problema del desempleo, la informalidad laboral y la desigualdad social de la región. En 2014, el crecimiento económico se derrumbó mientras que las mejoras distributivas de América Latina y el Caribe se paralizaron. El aumento del coeficiente de Gini en varios países se une a un incremento aparejado de los empleos informales y unas medidas fiscales que erosionan los programas sociales y las estructural sociales más igualitarias (Sánchez-Ancochea, 2017). La OIT estimaba que si la región mantenía el mismo ritmo de crecimiento de la última década (un período de expansión excepcional), la región tardaría 55 años en reducir las tasas de informalidad a la mitad. En este sentido, diversos países de la región comenzaron a implementar iniciativas para facilitar la transición a la formalidad con el apoyo de la OIT (OIT, 2013).

El caso brasileño no se encuentra alejado de esta problemática a pesar de haber sido el líder económico de la región. En la primera década del siglo XXI, el mercado laboral brasileño alcanzó índices históricos de formalización del empleo, al mismo tiempo se produjo la disminución del desempleo, un aumento del salario mínimo y del ingreso promedio de los asalariados. En el año 2012, se registró una tasa de formalidad de 56,6%, un salto significativo de 13,9 puntos porcentuales en diez años (OIT, 2014). Este proceso acelerado de formalización del empleo en Brasil sólo puede ser entendido a partir de la convergencia positiva de un conjunto de factores económicos, institucionales, políticos y sociales que se complementaron y reforzaron mutuamente dentro de una coyuntura regional muy favorable para el país hasta 2014. Estos pilares comenzaron a erosionarse de manera significativa a partir de 2015 con la desaceleración del consumo privado, la caída de las inversiones y la inestabilidad política del país, que lo sitúan en una crisis económica sin precedentes. La inestabilidad política, los importantes problemas sociales y la persistencia de la desigualdad extrema unida a las fuertes disparidades regionales han tenido un claro impacto en el aumento de la delincuencia y la violencia criminal, el crecimiento de la tasa de desempleo (más de 11% en 2016) y el elevado empleo informal.

El capital humano es uno de los principales factores de producción de Brasil que cuenta con 207,6 millones de habitantes y una población relativamente joven en comparación a los países occidentales (BM, 2016). La baja densidad de población (de 25 personas por km<sup>2</sup> en 2005, 14 en Argentina, 53 en México y 37 en Colombia), la gran variación regional de la misma (3.3 en la región del Amazonas/30.7 en el nordeste, 149 en el estado de São Paulo) y la compleja orografía del país han propiciado una concentración histórica de la población en unas pocas cientos de millas a lo largo de la costa (Baer, 2007). Estas condiciones ayudan a entender las desigualdades sociales y regionales que presenta el país y por ende, las desiguales oportunidades de los habitantes urbanos y rurales en diferentes estados de Brasil que nos presenta Julio César Pires en su obra.

Las fotos de Julio César Pires muestran a un país en crisis, pero que en su esencia, lleva y es sostenido por un pueblo valiente, incluso en condiciones extremas de trabajo y con pocos recursos financieros. Un pueblo que trabaja y confía: esta es la imagen y la grandeza que su exposición pretende mostrar. **Labor: Trabajadores de Brasil**, es una obra desarrollada a lo largo de cinco años, entre 2010 y 2015, por el fotógrafo brasileño Julio César Pires. Presentado en varios estados de Brasil, el proyecto trata de mostrar y exaltar la belleza del pueblo brasileño, a través de la celebración del trabajo, en un homenaje a los profesionales que, por desgracia, son tremendamente marginados y poco valorados en el país. La serie fotográfica – compuesta en su totalidad por imágenes en blanco y negro – tiene como principal foco de atención dos grupos de trabajadores: los del litoral (pescadores, vendedores ambulantes de helados en la playa) y los callejeros (vendedores, artistas, etc.). Estos trabajadores constituyen parte esencial de la vida cotidiana y del escenario urbano brasileño, como identidad visual y cultural del país.

Precisamente las diferentes fotos expresan esa imagen real y cotidiana de Brasil que nos ayuda a descender de la perspectiva macroeconómica del trabajo informal a una perspectiva micro muy cualitativa y que no requiere de datos para entender su profundidad y alcance. La parte más femenina del trabajo informal la muestran fotos como **Andréia: la vendedora de muñecas**, **Andréia y José Armânio**, **Andréia y José Armânio: fin de la jornada**, una artesana embarazada de su tercer bebé que trabaja en las calles vendiendo unas pequeñas muñecas con vestidos cosidos a mano por 2 reales (unos 0,6 euros) para mantener a sus hijos. Un ejemplo de familia monoparental y al mismo tiempo la imagen predominantemente femenina del trabajo informal en Brasil. Andréia a pesar de sentirse orgullosa de su trabajo que le permite mantener a sus hijos, al igual que muchos otros trabajadores callejeros de Brasil, sufre el rechazo y la discriminación. En **Generaciones de fuerza**, una abuela y su nieta trabajan juntas en el litoral vendiendo helados para subsistir. También en el litoral, **Mara, ¡Alegría!** y **Mujeres fuertes** nos descubren a una barrendera en Cachoeiro de Itapemirim (Espírito Santo, Brasil). A pesar del bajo salario que percibe, Mara es conocida en la ciudad por su alegría y buen humor con el que trabaja junto a sus compañeras. En **Fuerza a flor de piel**, incluso sufriendo de vitíligo, Joana vence las dificultades de su enfermedad vendiendo helados en el litoral.

Otras caras de los vendedores y artistas callejeros del sector informal del país aparecen reflejadas a través de **D. Franciso**, el vendedor de palomitas que se siente orgulloso de haber criado a sus tres hijos con su trabajo callejero y el vendedor de pequeños sueños, con sus algodones de azúcar de regreso al trabajo. En **Art for Who?** y **Sigo tocando solo para entretenerme** un músico callejero toca frente a la entrada del Banco de Brasil y José Brasil toca su música en las paradas de autobús, mientras los pasajeros esperan. **Fin del día**, **La calle**, **Incluso bajo la lluvia** y **El trabajo y la fe** nos muestran el día a día de un repartidor de propaganda al final de la jornada (después de haber distribuido más de cuatro mil panfletos) y un vendedor de helados al empezar su jornada diaria al que la lluvia no impide que se desarrolle con normalidad.

La segunda parte de la exposición se centra en el sector pesquero informal del litoral brasileño de Espírito Santo. En **Sebastião y el mar**, **Sebastião, el Pescador** y **El arponero** vemos a un pescador de Espírito Santo (Brasil) que estudia el mar y se prepara para un día de faena. En **Rumbo al mar**, **Pescadores de sueños** y **La pesca**, los pescadores de Marataízes (Espírito Santo, Brasil) van en busca de su sustento y tras recoger sus redes, limpian y venden inmediatamente algunos peces en la playa. En **Remar con fe**, **Encuentros** y **La inmensidad** destaca el impresionante contraste entre el cielo y la desembocadura del río Itapemirim. **Contrastes de Brasil** e **Hijo de pez** cierran la exposición con Marcelo, un pescador de Guarajuba, ciudad costera cercana a Salvador (Bahía, Brasil) y su hijo Leandro, que le ayuda en sus tareas diarias. Una ciudad donde está muy presente la desigualdad endémica de Brasil, ese contraste entre la precariedad y el trabajo informal de las comunidades pesqueras frente a la riqueza y la grandiosidad de las mansiones.

**Elisa Botella-Rodríguez**  
**Profesora ayudante doctora**  
**Departamento de Economía e Historia Económica**  
**Universidad de Salamanca**



# Apresentação

Depois de um período relativamente longo de crescimento econômico e de criação de emprego, o interesse na América Latina e Caribe, na perspectiva do trabalho começou a se centrar em suas condições de desenvolvimento. Entre essas condições destaca-se a grande informalidade do setor, onde abundam empregos sem direitos, garantias sociais nem contribuições para uma futura aposentadoria. A informalidade é uma situação complexa com muitas facetas, amplas e determinantes. Ao mesmo tempo, é um fenômeno bastante heterogêneo e se caracteriza pela carência significativa de condições de trabalho formais. Na América Latina e no Caribe há, pelo menos, 130 milhões de pessoas trabalhando em condições de informalidade, que representa 47,7% dos trabalhadores da região (OIT, 2011). As cifras são mais altas para os jovens, já que seis de cada dez trabalhadores com idades entre 15 e 24 anos trabalham no setor informal (OIT, 2011).

O atual cenário de estancamento e crise, mais profunda em alguns países da região (como o caso brasileiro), mostra que o crescimento por si só não foi capaz de resolver o problema do desemprego, a informalidade do trabalho e a desigualdade social na região. Em 2014, o crescimento econômico caiu, enquanto que as melhorias em distribuição na América Latina e no Caribe se paralisaram. O aumento do coeficiente de Gini em vários países se une a uma subida conjugada dos empregos informais e umas medidas fiscais que deterioraram os programas sociais e as estruturas sociais mais igualitárias (Sánchez-Ancochea, 2017). A OIT estimava que se a região mantivesse o mesmo ritmo de crescimento da última década (um período de expansão excepcional), a região necessitaria de 55 anos para reduzir à metade as taxas de informalidade. Nesse sentido, diversos países da região começaram a implementar iniciativas para facilitar a transição à formalidade com o apoio da OIT (OIT, 2013).

O caso brasileiro não está longe dessa problemática, apesar de ter sido o líder econômico da região. Na primeira década do século XXI, o mercado de trabalho brasileiro alcançou índices históricos de formalização do emprego, ao mesmo tempo em que diminuía o desemprego, um aumento do salário mínimo e da renda média dos assalariados. Em 2012, se registrou uma taxa de formalidade de 56,6%, um salto significativo de 13,9 pontos percentuais em dez anos (OIT, 2014). Este processo acelerado de formalização do emprego no Brasil só pode ser entendido a partir da convergência positiva de um conjunto de fatores econômicos, institucionais, políticos e sociais que se complementaram e reforçaram mutuamente dentro de uma conjuntura regional bastante favorável para o país até 2014. Estes pilares começaram a se deteriorar significativamente a partir de 2015 com a desaceleração do consumo privado, a queda dos investimentos e a instabilidade política do país, que o levaram a uma crise econômica sem precedentes. A instabilidade política, os importantes problemas sociais e a persistência da extrema desigualdade, unida às fortes disparidades regionais, tiveram um claro impacto no aumento da delinquência e da violência criminal, no crescimento da taxa de desemprego (mais de 11% em 2016) e no elevado emprego informal.

O capital humano é um dos principais fatores de produção do Brasil, que conta com 207,6 milhões de habitantes e uma população relativamente jovem em comparação com os países ocidentais (BM, 2016). A baixa densidade da população (de 25 pessoas por km<sup>2</sup> em 2005, 14 em Argentina, 53 no México e 37 em Colômbia), a grande variação regional da mesma (3,3 na região do Amazonas; 30,7 no Nordeste, 149 no estado de São Paulo) e a complexa orografia do país propiciaram uma concentração histórica da população ao longo da costa (Baer, 2007). Essas condições ajudam a entender as desigualdades sociais e regionais do país e, conseqüentemente, as oportunidades desiguais dos habitantes dos meios urbanos e rurais nos diferentes estados do Brasil, que é o que apresenta Julio César Pires em sua obra.

As fotos de Julio César Pires mostram um país em crise, mas que em sua essência, leva e é mantido por um povo valente, inclusive em condições extremas de trabalho e com poucos recursos financeiros. Um povo que trabalha e confia: esta é a imagem e a grandeza que sua exposição pretende mostrar. **Labor: Trabajadores de Brasil**, é uma obra desenvolvida ao longo de cinco anos, entre 2010 e 2015, pelo fotógrafo brasileiro Julio César Pires. Apresentado em vários estados do Brasil, o projeto trata de mostrar e exaltar a beleza do povo brasileiro, através da celebração do trabalho, em uma homenagem aos profissionais que, infelizmente, são extremamente marginalizados e pouco valorizados no país. A série fotográfica – composta em sua totalidade por imagens em preto e branco – tem como principal foco de atenção dois grupos de trabalhadores: os do litoral (pescadores, vendedores ambulantes de sorvete na praia) e os da cidade (vendedores, artistas, etc.). Esses trabalhadores constituem parte essencial da vida cotidiana e do cenário urbano brasileiro, como identidade visual e cultural do país.

As diferentes fotos expressam exatamente essa imagem real e cotidiana do Brasil, que nos ajuda a aprofundar na perspectiva macroeconômica do trabalho informal a uma perspectiva micro mais qualitativa e que não precisa de dados para entender sua profundidade e alcance. A parte mais feminina do trabalho informal está representada em fotos como **Andréia: la vendedora de muñecas**, **Andréia y José Armânio**, **Andréia y José Armânio: fin de la jornada**, uma artesã grávida do terceiro filho que trabalha nas ruas vendendo umas bonecas pequenas com vestidos costurados a mão por 2 reais (uns 0,6 euros) para manter os filhos. Um exemplo de família monoparental e, ao mesmo tempo, a imagem predominantemente feminina do trabalho informal no Brasil. Andréia, apesar de se sentir orgulhosa do seu trabalho, que lhe permite manter os filhos, tal como muitos outros trabalhadores ambulantes do Brasil, sofre rejeição e discriminação. Em **Generaciones de fuerza** uma avó e sua neta trabalham juntas no litoral vendendo sorvetes para sobreviver. Também no litoral, **Mara, ¡Alegría!** e **Mujeres fuertes** mostram uma gari em Cachoeiro de Itapemirim (Espírito Santo, Brasil). Apesar do baixo salário que recebe, Mara é conhecida na cidade por sua alegria e pelo bom humor com que trabalha junto a suas companheiras. Em **Fuerza a flor de piel**, inclusive sofrendo de vitiligo, Joana vence as dificuldades da doença vendendo sorvetes no litoral.

Outras caras de vendedores e artistas ambulantes do setor informal do país aparecem refletidas através de **D. Franciso**, o vendedor de pipocas que se sente orgulhoso de ter criado os três filhos com seu trabalho nas ruas e **El vendedor de pequeños sueños**, de volta ao trabalho com algodão doce. **Em Art for Who?** e **Sigo tocando solo para entretenerte** um músico de rua toca em frente da entrada do Banco do Brasil e José Brasil toca sua música nos pontos de ônibus, enquanto os passageiros esperam. **Fin del día**, **La calle**, **Incluso bajo la lluvia** e **El trabajo y la fe** mostram o dia a dia de um distribuidor de propaganda no final da jornada (depois de ter distribuído mais de quatro mil folhetos) e um vendedor de sorvete começando sua jornada diária, a quem a chuva não impede que se desenvolva com normalidade.

A segunda parte da exposição está centrada no setor pesqueiro informal do litoral brasileiro do Espírito Santo. Em **Sebastião y el mar**, **Sebastião, el Pescador** e **El arponero** vemos um pescador do Espírito Santo (Brasil) que estuda as condições do mar e se prepara para um dia de pesca. Em **Rumbo al mar**, **Pescadores de sueños** e **La pesca**, os pescadores de Marataízes (Espírito Santo, Brasil) vão em busca do sustento e depois de recolher as redes, limpam e vendem imediatamente alguns peixes na praia. Em **Remar con fe**, **Encuentros** e **La inmensidad** se destaca o impressionante contraste entre o céu e a desembocadura do rio Itapemirim. **Contrastes de Brasil** e **Hijo de pez** fecham a exposição com Marcelo, um pescador de Guarajuba, cidade da costa perto de Salvador (Bahia, Brasil) e o filho Leandro, que ajuda nas tarefas diárias. Uma cidade onde está presente com muita força a desigualdade endêmica do Brasil, esse contraste entre a precariedade e o trabalho informal das comunidades pesqueiras frente a riqueza e a grandiosidade das mansões.

**Elisa Botella-Rodríguez**  
**Professora doutora**  
**Departamento de Economia e História Econômica**  
**Universidade de Salamanca**

# Introducción

Un país en crisis, pero que en su esencia, sostiene y es sostenido por un pueblo valiente, incluso en condiciones extremas de trabajo y con pocos recursos financieros. Un pueblo que trabaja y confía: esta es la imagen y la grandeza que la presente exposición pretende mostrar.

Labor: Trabajadores de Brasil, es un trabajo desarrollado a lo largo de cinco años, entre 2010 y 2015, por el fotógrafo brasileño Julio César Pires. Presentado en varios estados de Brasil, el proyecto visa mostrar y exaltar la belleza del pueblo brasileño, a través de la celebración del trabajo, en un homenaje a los profesionales que, por desgracia, son tremendamente marginados y poco valorados en el país.

La serie fotográfica – compuesta en su totalidad por imágenes en blanco y negro – tiene como principal foco de atención dos grupos de trabajadores: los del litoral (pescadores, vendedores ambulantes de helados en la playa) y los callejeros (vendedores, artistas, etc.). Estos trabajadores constituyen parte esencial de la vida cotidiana y del escenario urbano brasileño, como identidad visual y cultural de ese país.

**Julio César Pires**

# Introdução

Um país em crise, mas que em sua essência carrega e é carregado por um povo de garra, mesmo em condições extremas de trabalho e com pouco retorno financeiro. Um povo que trabalha e confia: é esta a imagem e a grandeza que a presente proposta de exposição pretende mostrar.

Labor: Trabalhadores do Brasil trata-se de um trabalho desenvolvido ao longo de cinco anos, entre 2010 e 2015, pelo fotógrafo brasileiro Julio César Pires. Apresentado em vários estados do Brasil, o projeto visa mostrar e exaltar a beleza do povo brasileiro, através da celebração ao trabalho, uma homenagem a profissionais que, infelizmente, são extremamente marginalizados e pouco valorizados no país.

A série fotográfica - toda composta por fotografias em preto e branco - tem como principal foco dois grupos de trabalhadores: os do litoral (pescadores, vendedores ambulantes de sorvete na praia) e os das ruas (vendedores, artistas, etc.). Estes trabalhadores são parte fundamental do cotidiano e da cena urbana brasileira, como identidade visual e cultural do país.

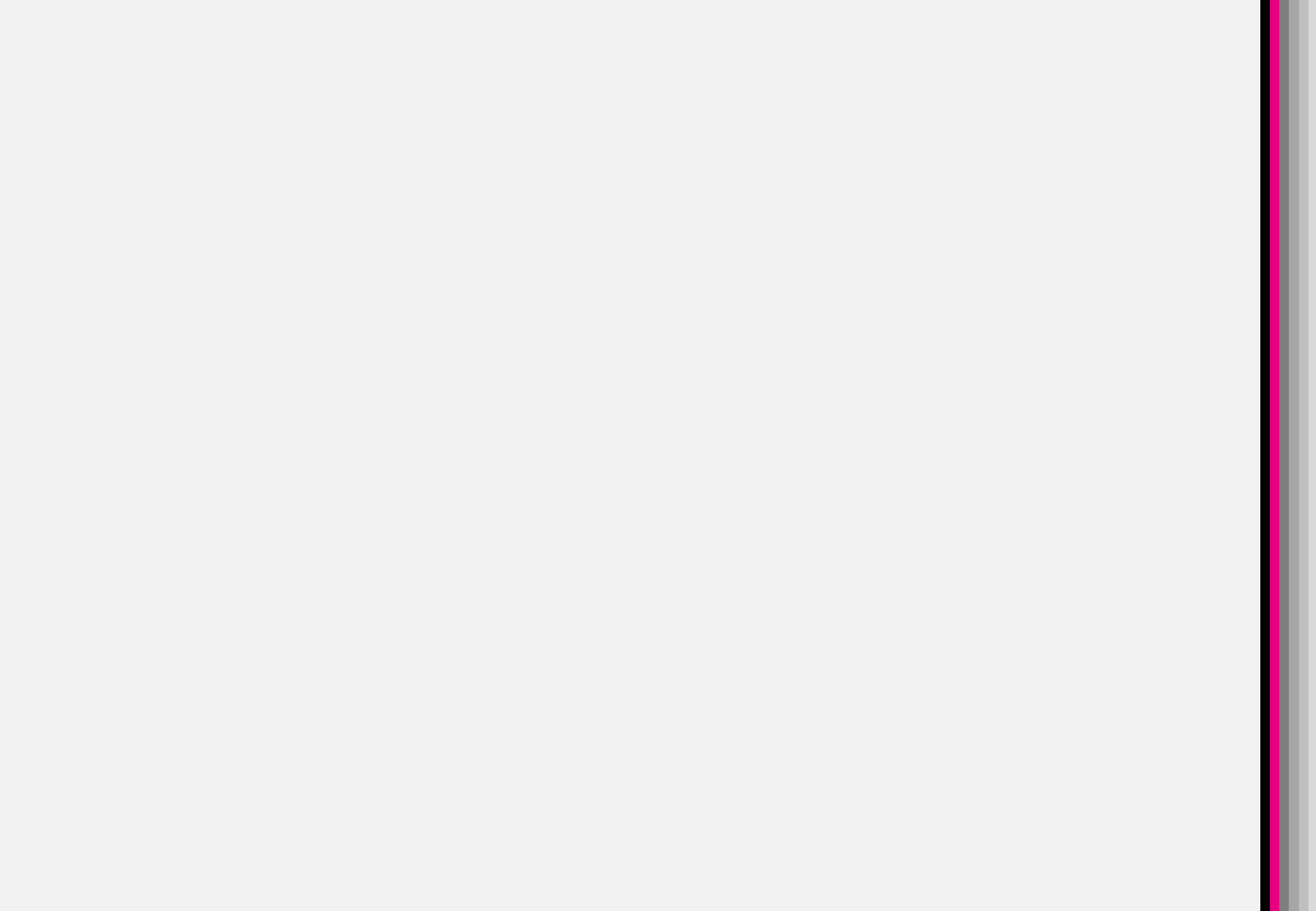
**Julio César Pires**

# JULIO CÉSAR PIRES

Fotógrafo, graduado en Publicidad y Propaganda y postgraduado en Estéticas de los Medios de Comunicación por la Universidad Pontificia de São Paulo, es natural de Cachoeiro de Itapemirim (Espírito Santo, Brasil). Su primer contacto con la fotografía se produjo en su infancia, a través del abuelo materno, fotógrafo aficionado. En su adolescencia, el interés por la fotografía se transformó en estudios técnicos y teóricos independientes, que le llevaron a matricularse en un curso de Comunicación Social, perfeccionando su técnica con las asignaturas de fotoperiodismo y fotografía publicitaria. A los 18 años, inicia su carrera profesional, recibiendo su primer premio fotográfico en el Salón de Artes Levino Fanzeres. A lo largo de siete años de carrera, Julio César ha expuesto su trabajo en importantes muestras colectivas como el Salón Nacional de Arte Fotográfico Pérsio Galembeck (São Paulo). Julio César mezcla técnicas y abordajes del fotoperiodismo en sus imágenes, que registran a personas en situación de marginalidad, pero también intenta desmitificar esa situación, deconstruyendo la percepción que se tiene de ese universo y de esas personas.

*Fotógrafo, com formação em Publicidade e Propaganda e pós-graduação em Estéticas das Mídias pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. Capixaba de Cachoeiro de Itapemirim (Espírito Santo, Brasil), seu primeiro contato com a fotografia aconteceu ainda na infância, através do avô materno, fotógrafo amador. Na adolescência, o interesse pela fotografia se transformou em estudos técnicos e teóricos independentes, que o levaram a ingressar no curso de Comunicação Social, aperfeiçoando sua técnica com as disciplinas de fotojornalismo e fotografia publicitária. Aos 18 anos, inicia sua carreira profissional, recebendo seu primeiro prêmio fotográfico no Salão de Artes Levino Fanzeres. Ao longo dos sete anos de carreira, Julio Cesar já expôs seu trabalho em importantes mostras coletivas como o Salão Nacional de Arte Fotográfica Pérsio Galembeck (São Paulo). Julio Cesar mescla técnicas e abordagens do fotojornalismo em suas fotografias, que registram pessoas em situações de marginalização, mas também trata de desmistificá-la, desconstruindo a percepção que se tem deste universo e dessas pessoas.*







# Catálogo



**Andréia: la vendedora de muñecas**  
***Andréia: a vendedora de bonecas***

Embarazada de su tercer hijo, Andréia trabaja en las calles vendiendo las piezas de artesanía que ella misma realiza: pequeñas muñecas con vestidos cosidos a mano por 2 reales (unos 0,6 euros). Andréia mantiene a sus hijos con la venta de muñecas.

*Grávida do terceiro filho, Andréia trabalha nas ruas vendendo artesanato que ela mesma faz: pequena bonecas com vestidos costurados à mão por R\$ 2, 00 (aproximadamente 0,6€). Andréia sustenta os filhos e a casa com a venda das bonecas.*



**Andréia: el constante “No”/Andréia: o constante “Não”**

Andréia, igual que muchos otros trabajadores callejeros de Brasil, sufre el preconceito y la discriminación.

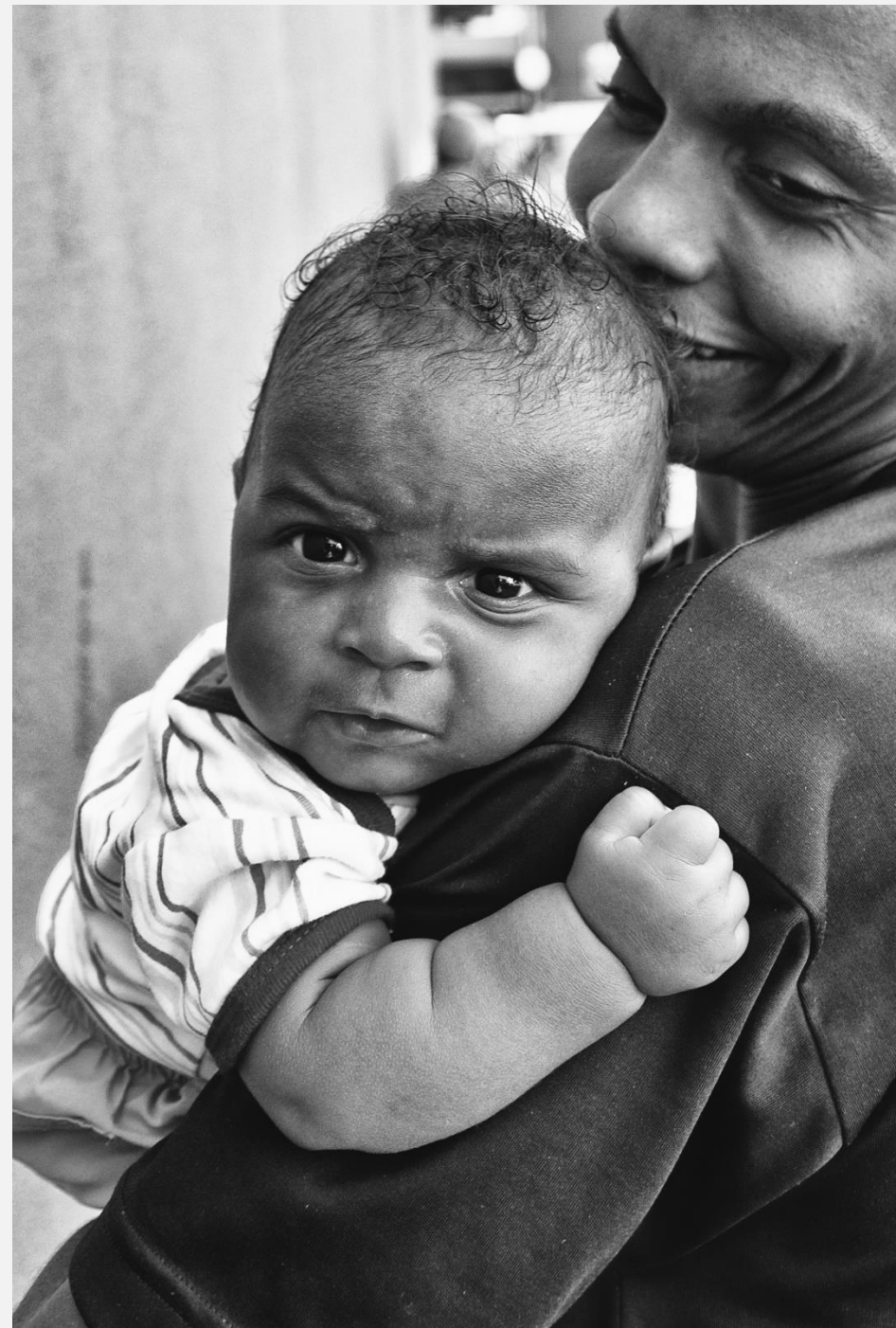
*Andréia, assim como muitos outros trabalhadores de rua no Brasil, sofre preconceito e discriminação.*



**Andréia y José Armânio/Andréia e José Armânio**

Meses después de ser fotografiada por primera vez, Andréia está de vuelta al trabajo, esta vez con su pequeño José Armânio al que mantiene orgullosamente con su trabajo como artesana callejera/Meses depois de ser fotografada pela primeira vez nas ruas, Andréis está de volta ao trabalho, desta vez com seu pequeno José Armânio que ela orgulhosamente sustenta com o trabalho de artesã na rua.

**Andréia y José Armânio: fin de la jornada**  
***Andréia e José Armânio: fim do expediente***  
Andréia termina un día más de trabajo con su hijo.  
*Andréia termina mais um dia de expediente com o filho.*





**Generaciones de fuerza/Gerações de força**

Abuela y nieta trabajan juntas en el litoral vendiendo helados para subsistir.  
*Avó e neta trabalham juntas no litoral vendendo sorvetes para sustentar a casa.*



### **Art for Who?**

Músico callejero toca frente a la entrada del Banco de Brasil.

*Músico de rua toca em frente da entrada do Banco do Brasil.*



**D. Francisco: el vendedor de palomitas/Sr. Francisco: o vendedor de pipocas**

D. Francisco se siente orgulloso de haber criado a sus tres hijos vendiendo palomitas.

*Sr. Francisco se orgulha de ter criado seus três filhos vendendo pipocas.*





**Arte callejero/Arte de rua**

Artista callejero usando técnicas circenses durante el semáforo rojo.

*Artista de rua usando técnicas circenses durante o sinal vermelho.*



**Vendedor de pequeños sueños/vendedor de pequenos sonhos**

Vendedor de algodón de azúcar de regreso al trabajo.

*Vendedor de algodão doce retornando do trabalho.*

**Mara**  
Mara, barrendera en Cachoeiro de Itapemirim/  
*Mara, gari em Cachoeiro de Itapemirim (Espírito Santo, Brasil).*





### **¡Alegría!**

A pesar del bajo salario que recibe como barrendera, Mara es conocida en la ciudad por su alegría y buen humor al realizar su trabajo.  
*Mesmo com o baixo salário de gari, Mara é conhecida na cidade por sua alegria e bom humor ao executar seu trabalho.*



**Mujeres fuertes/Mulheres de força**

Mara y sus compañeras de trabajo, todas barreñderas.

*Mara e suas companheiras de trabalho, todas garis.*



**Fuerza a flor de piel/Força à flor da pele**

Incluso sufriendo de vitíligo, Joana vence las dificultades de su enfermedad vendiendo helados en el litoral.  
*Mesmo sofrendo de vitiligo, Joana vence as dificuldades da doença vendendo sorvetes no litoral.*



**Fin del día/Fin do dia**

Repartidor de propaganda al final de la jornada, después de haber distribuido más de cuatro mil panfletos.

*Panfleteiro no fim do dia, após ter distribuído mais de quatro mil panfletos.*



### **Incluso bajo la lluvia/Mesmo na chuva**

Vendedor de helados al empezar su jornada. La lluvia no impide que se desarrolle un día más de trabajo con normalidad.

*Vendedor de sorvetes no início da sua jornada diária, a chuva não impede que mais um dia de serviço aconteça.*



**El trabajo y la fe/O trabalho e a fe**

Vendedor de helados al inicio de su jornada en el litoral de Espírito Santo (Brasil).

*Vendedor de sorvetes no início da sua jornada diária no litoral do Espírito Santo.*





**Sigo tocando solo para entretenerte/Sigo tocando só para te encantar**

Guitarrista callejero, José Brasil toca su música en las paradas de autobús, mientras los pasajeros esperan.

*Violeiro de rua, José Brasil toca suas músicas em pontos de Ônibus, enquanto os passageiros aguardam a condução.*



**Sebastião y el mar / *Sebastião e o mar I***

Pescador en Espírito Santo (Brasil), Sebastião estudia el mar y se prepara para un día de pesca.  
*Pescador do Espírito Santo (Brasil), Sebastião analisa o mar e se prepara para um dia de pesca.*



**Sebastião y el mar II**  
***Sebastião e o mar II***

**Sebastião y el mar III**  
***Sebastião e o mar III***

Pescador en Espírito santo, Sebastião se prepara para un día de pesca.  
*Pescador do Espírito Santo, Sebastião se prepara para um dia de pesca.*





**Sebastião y el mar IV**  
*Sebastião e o mar IV*



**La fuerza**  
**A força**



**Rumbo al mar**  
**Rumo ao mar**





**Pescadores de sueños/Pescadores de Sonhos**

Pescadores de Maratízes (Espírito Santo, Brasil), en busca de su sustento.

*Pescadores de Maratáizes (Espírito Santo, Brasil) na jornada em busca de sustento.*



## **La pesca**

### ***A rebarba***

Tras recoger las redes, limpian y venden inmediatamente algunos peces en la playa.

*Ao puxar a rede, alguns peixes são limpos e vendidos imediatamente na praia.*



**Rumbo a la caza/Rumo à caça**

Fotografía tomada en el momento exacto en el que un pez salta cerca del barco de pescadores.

*Fotografia tomada no momento exato em que um peixe pula próximo ao barco de pescadores.*



**Remar con fe**  
***Remar com fé***



### **Encuentros/Encontros**

Pescador rumbo a su jornada diaria en el encuentro del río Itapemirim con el océano Atlántico (Espírito Santo, Brasil).

*Pescador rumo à jornada diária no encontro do rio Itapemirim (Espírito Santo, Brasil) com o oceano Atlântico.*



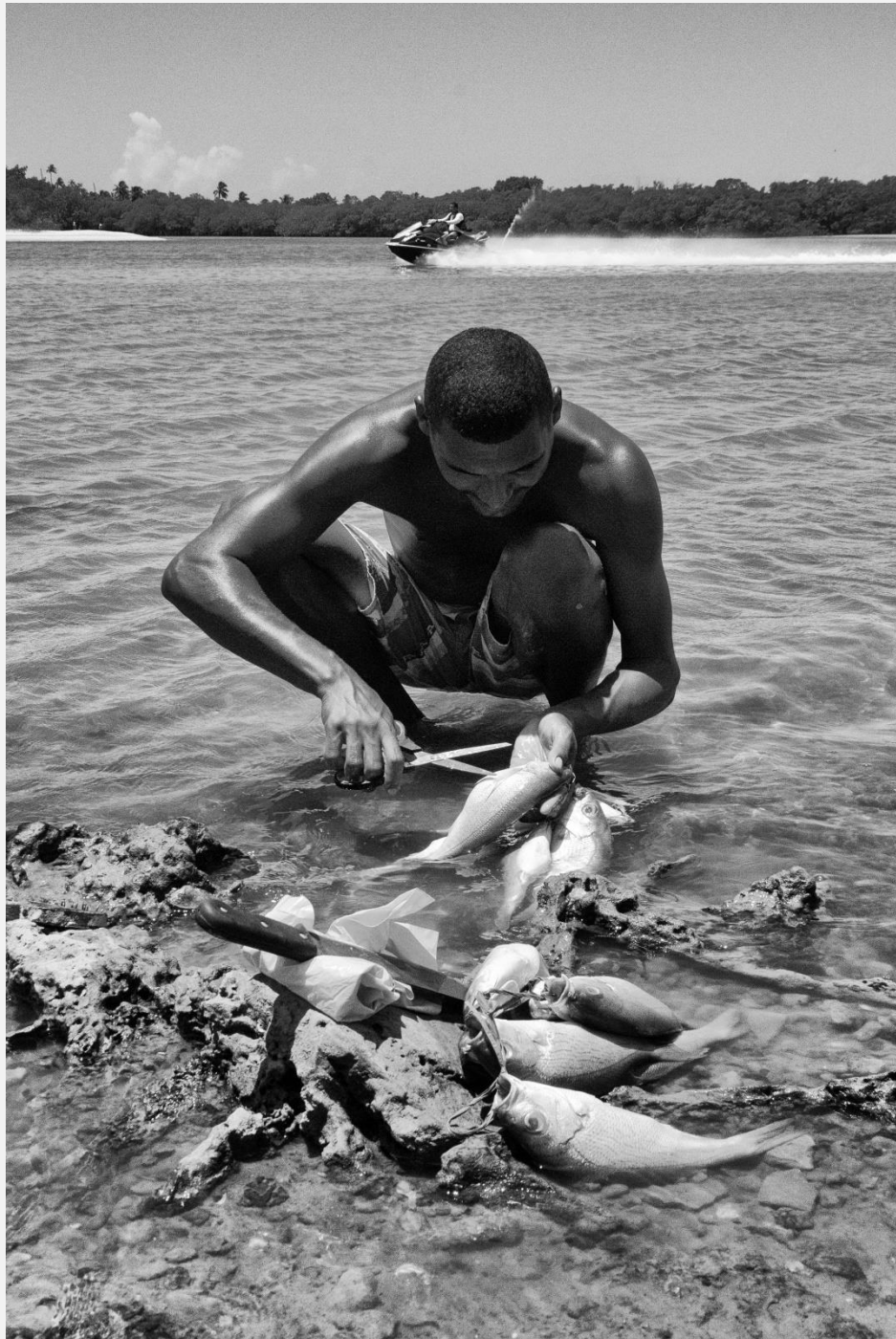
**La inmensidad/A imensidão**

Contraste entre el cielo y la desembocadura del río Itapemirim.

*Contraste entre o céu e a foz do rio Itapemirim.*

**Maratimba**  
Pescador del litoral de Marataízes (Espírito Santo, Brasil).  
*Pescador do Litoral de Marataízes (Espírito Santo, Brasil).*





## **Contrastes de Brasil**

### ***Contrastes do Brasil***

Marcelo es pescador en Guarajuba, ciudad costera cercana a Salvador (Bahía, Brasil). En la ciudad está muy presente el contraste entre la precariedad de las comunidades pesqueras y la riqueza y grandiosidad de las mansiones. En la foto, una moto de agua, posiblemente un habitante de la zona, pasa delante de Marcelo mientras limpia peces para venderlos.

*Marcelo é pescador em Guarajuba, cidade litorânea próxima a Salvador (Bahia, Brasil). Na cidade, está presente o contraste entre a precariedade das comunidades pesqueiras e a riqueza e grandiosidade das mansões. Na foto um jet-ski, possivelmente de um morador da região, passa por Marcelo, enquanto ele limpa peixes para vender.*



**Hijo de pez**  
***Filho de peixe***

Leandro, hijo del pescador Marcelo, ayudando a su padre en sus tareas diarias.

*Leandro, filho do pescador Marcelo, ajudando o pai nas funções diárias.*





*Residencia  
Artística*

